

31998R1659

L 213/6

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

30.7.1998

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1659/98,
zo 17. júla 1998,
o decentralizovanej spolupráci**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

keďže nato by sa mali stanoviť správne postupy,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
najmä na jej článok 130w,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

Článok 1

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 189c
Zmluvy ⁽²⁾,

Spoločenstvo podporuje činnosti a iniciatívy zamerané na trvalý
rozvoj, ktoré vykonávajú zástupcovia spoločenstva a rozvojových
krajín pre decentralizovanú spoluprácu, a to predovšetkým tie,
ktoré sú určené na podporu:

keďže decentralizovaná spolupráca je nový prístup k rozvoju spo-
lupráce, ktorý stavia zástupcov do kľúčovej pozície implementá-
cie, čím sa sleduje dvojitý cieľ orientovania činností na potreby
a dosiahnutia životaschopnosti týchto činností;

— väčšieho zapojenia všetkých zainteresovaných do rozvoja,
ktorým sa reaguje na potreby a iniciatívy obyvateľstva rozvo-
jových krajín,

keďže dôležitosť decentralizovanému prístupu k rozvojovej spo-
lupráci bola zdôraznená vo Štvrtom dohovore AKT – ES, v naria-
dení Rady (EHS) č. 443/92 z 25. februára 1992 o finančnej a tech-
nickej pomoci rozvojovým krajinám v Ázii a Latinskej Amerike
a o hospodárskej spolupráci s nimi ⁽³⁾, v rezolúcii Rady
z 27. mája 1991 o spolupráci s nevládnymi organizáciami
a v celom rade rezolúcií Európskeho parlamentu;

— príspevku k diverzifikácii a posilneniu občianskej spoločnosti
a zárodkov demokracie v príslušných krajinách,

— mobilizácie zástupcov pre decentralizovanú spoluprácu
v spoločenstve a v rozvojových krajinách v záujme dosiahnu-
tia uvedených cieľov v rámci štrukturovaných programov.

keďže rozpočtový orgán sa rozhodol zahrnúť do rozpočtu na rok
1992 položku na podporu tohto prístupu vo všetkých rozvojo-
vých krajinách;

Na činnosti na podporu decentralizovanej spolupráce sú spôso-
bilé všetky rozvojové krajiny.

Článok 2

keďže finančná referenčná čiastka je v zmysle bodu 2 deklarácie
Európskeho parlamentu, Rady a Komisie zo 6. marca 1995
o začlenení finančných ustanovení do právnych aktov ⁽⁴⁾ zahr-
nutá v tomto nariadení na obdobie rokov 1999 až 2001 bez
toho, aby sa tým ovplyvnili právomoci rozpočtového orgánu
definované v Zmluve;

Na základe tohto nariadenia medzi prioritné oblasti spolupráce
patrí:

keďže decentralizovaná spolupráca má pomôcť dosiahnuť
naozajstnú zmenu postupov rozvojovej spolupráce Únie z dlho-
dobého hľadiska;

— rozvoj ľudských a technických zdrojov a sociálny a hospodár-
sky rozvoj vidieckych alebo mestských oblastí v rozvojových
krajinách,

— informovanie a mobilizácia zástupcov pre decentralizovanú
spoluprácu,

keďže decentralizovaná spolupráca znamená dôležitý príspevok
k dosiahnutiu cieľov politiky rozvojovej spolupráce spoločenstva,
ktoré sú stanovené v článku 130u Zmluvy;

— podpora posilňovania inštitucionálneho postavenia takýchto
zástupcov a ich spôsobilosti konať,

— metodologická podpora činnosti a následné aktivity.

Článok 3

Partneri spolupráce spôsobia na finančnú podporu na základe
tohto nariadenia sú zástupcovia pre decentralizovanú spoluprácu

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 250, 26.9.1995, s. 13.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu predložené 15. decembra 1995
(Ú. v. ES C 17, 22.1.1996, s. 460). Spoločná pozícia Rady z 5. novem-
bra 1997 (Ú. v. ES C 43, 9.2.1998) a rozhodnutie Európskeho par-
lamentu z 1. apríla 1998 (Ú. v. ES C 138, 4.5.1998).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 52, 27.2.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 102, 4.4.1996, s. 4.

v spoločenstve alebo v rozvojových krajinách, konkrétne: miestne orgány, mimovládne organizácie, miestne združenia obchodníkov a miestne skupiny občanov, družstvá, odbory, ženské a mládežnícke organizácie, výukové a výskumné inštitúcie, cirkvi a všetky mimovládne združenia, ktoré môžu prispieť k rozvoju.

Článok 4

1. Financovanie činností uvedených v článku 1 spoločenstvom pokrýva obdobie troch rokov (1999 až 2001).

Finančná referenčná čiastka na vykonávanie tohto programu na obdobie rokov 1999 až 2001 je 18 miliónov ECU.

Ročné čiastky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitu finančného výhľadu.

2. Rozpočtový orgán stanoví čiastky k dispozícii pre každý finančný rok, berúc do úvahy zásady spoľahlivého finančného riadenia uvedené v článku 2 finančného nariadenia platné pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

Článok 5

1. Medzi nástroje, ktoré sa majú použiť pri činnostiach uvedených v článku 1, patria štúdie, technická pomoc, odborná príprava alebo ďalšie služby, dodávky a práce, spolu s auditmi a hodnotiacimi a monitorovacími misiami.

2. Spoločenstvo môže financovať tak investičné výdavky, s výnimkou nákupu budov, ako aj, keďže projekt treba, ak je to možné, zamerať na strednodobú realizovateľnosť, opakované výdavky (vrátane nákladov na správu, údržbu a prevádzku).

3. Pre každú činnosť v rámci spolupráce sa požaduje príspevok od partnerov uvedených v článku 3. Príspevok sa vyžaduje v závislosti od ich prostriedkov a povahy príslušnej činnosti.

4. Môžu sa hľadať možnosti spolufinancovania u ostatných poskytovateľov finančných prostriedkov, a predovšetkým v členských štátoch.

5. Na účel dosiahnutia cieľov koherencie a komplementarity stanovených v Zmluve a s cieľom zaručenia optimálnej účinnosti všetkých týchto činností môže spoločenstvo podniknúť všetky potrebné koordinačné opatrenia, predovšetkým:

- a) vytvorenie systému systematickej výmeny a analýzy informácií o financovaných činnostiach alebo o činnostiach, ktorých financovanie sa v spoločenstve a v členských štátoch predpokladá;
- b) koordinácia týchto činností priamo na mieste prostredníctvom pravidelných stretnutí a výmen informácií medzi predstaviteľmi Komisie a členských štátov v prijímajúcej krajine.

Článok 6

Finančná podpora na základe tohto nariadenia sa poskytuje vo forme grantov.

Článok 7

1. Komisia vyhodnocuje a spravuje činnosti upravené týmto nariadením a rozhoduje o nich na základe platných rozpočtových a ďalších postupov, predovšetkým tých, ktoré sú stanovené vo finančnom nariadení platnom pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

2. Rozhodnutia týkajúce sa grantov poskytujúcich viac ako 1 milión ECU na jednotlivé činnosti financované na základe tohto nariadenia a všetky zmeny a doplnky týkajúce sa viac ako 20 %ného nárastu oproti pôvodne schválenej čiastke na takúto činnosť sa prijímajú na základe postupu stanoveného v článku 8.

3. Pri hodnotení projektu a programu sa berú do úvahy tieto faktory:

- účinnosť a životaschopnosť činností,
- kultúrne a sociálne aspekty, aspekty týkajúce sa rovnakých príležitostí pre mužov a ženy a životného prostredia,
- rozvoj inštitúcií potrebný na dosiahnutie cieľov činnosti,
- skúsenosti nadobudnuté pri činnostiach rovnakého druhu.

4. Všetky finančné dohody alebo zmluvy uzatreté na základe tohto nariadenia stanovujú, aby Komisia a európsky Dvor audítorov vykonali kontroly priamo na mieste podľa zaužívaných postupov stanovených Komisiou na základe platných pravidiel, a predovšetkým tých, ktoré sú uvedené vo finančnom nariadení platnom pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

5. Účasť na verejnej súťaži a udelení zákazok je za rovnakých podmienok otvorená pre všetky fyzické a právnické osoby v členských štátoch a prijímajúcej krajine. Možno ju rozšíriť na ďalšie rozvojové krajiny a vo výnimočných plne oprávnených prípadoch aj na tretie krajiny.

6. Dodávky musia mať pôvod v členských štátoch, prijímajúcej krajine alebo v ďalších rozvojových krajinách. Vo výnimočných prípadoch, ak to okolnosti opodstatňujú, dodávky môžu mať pôvod v ďalších tretích krajinách.

Článok 8

1. Komisii pomáha geograficky určený výbor s kompetenciami v oblasti rozvoja.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor poskytne svoje stanovisko k návrhu v rámci časového limitu, ktorý predseda môže stanoviť podľa naliehavosti záležitosti. V prípade rozhodnutí o návrhu z Komisie, ktoré má prijať Rada, poskytne stanovisko väčšina ustanovená v článku 148 ods. 2 Zmluvy. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sa vážia spôsobom uvedeným v uvedenom článku. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijme predpokladané opatrenia, ktoré sa okamžite uplatnia.

b) Ak však tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, Komisia to okamžite oznámi Rade. V takom prípade:

— Komisia odloží uplatnenie opatrení, o ktorých rozhodla, na obdobie jedného mesiaca od dátumu takého oznámenia;

— Rada, konajúc na základe kvalifikovanej väčšiny, môže prijať iné rozhodnutie v rámci časovej lehoty stanovenej v prvej zarážke.

Článok 9

Výbor uvedený v článku 8 sa schádza raz ročne, aby prediskutoval všeobecné pokyny predložené zástupcom Komisie pre činnosti v nasledujúcom roku.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júla 1998

Článok 10

Po každom rozpočtovom roku Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu, v ktorej sumarizuje činnosti financované v priebehu uvedeného roka a hodnotí vykonávanie tohto nariadenia za dané obdobie.

Vo výročnej správe majú byť uvedené predovšetkým podrobnosti o zástupcoch pre decentralizovanú spoluprácu, s ktorými boli uzavreté zmluvy.

Komisia každé tri mesiace informuje členské štáty o schválených činnostiach a projektoch s uvedením ich nákladov a povahy, prijímajúcej krajiny a partnerov. K týmto informáciám má byť pripojená príloha jasne stanovujúca projekty alebo programy presahujúce čiastku 1 milión ECU.

Článok 11

Komisia pravidelne hodnotí činnosti financované spoločenstvom, aby sa zistilo, či boli plánované ciele týchto činností dosiahnuté a aby sa získali údaje potrebné na zlepšenie účinnosti budúcich činností. Komisia predloží výboru uvedenému v článku 8 prehľad urobených hodnotení a výbor ich môže v prípade potreby preskúmať. Členské štáty dostanú hodnotiace správy na požiadanie.

Článok 12

Pred koncom roku 2000 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade celkové hodnotenie činností financovaných spoločenstvom na základe tohto nariadenia spolu s návrhmi týkajúcimi sa budúcnosti tohto nariadenia.

Článok 13

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň nasledujúci po dni jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Bude sa uplatňovať do 31. decembra 2001.

Za Radu

Predseda

W. RUTTENSCHÖFFER